



Volteadores

VOLTO





|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| El mundo de CLAAS                     | 4  |
| Sumario de productos                  | 6  |
| Técnica para profesionales            | 10 |
| Concepto de flujo MAX SPREAD          | 12 |
| Detalles confortables                 | 16 |
| La mejor calidad de forraje           | 18 |
| Serie grande                          | 22 |
| VOLTO 1300 T                          | 26 |
| VOLTO 1100 T / 1100                   | 28 |
| VOLTO 900 T / 900 / 800 T / 800 / 700 | 30 |
| Serie compacta                        | 32 |
| VOLTO 80 / 60                         | 36 |
| VOLTO 65 / 55 / 45                    | 38 |
| CLAAS Service & Parts                 | 40 |
| Datos técnicos                        | 42 |

# ¿Los frutos de nuestro trabajo? Su satisfacción con nuestro volteador.

## El mundo de CLAAS.

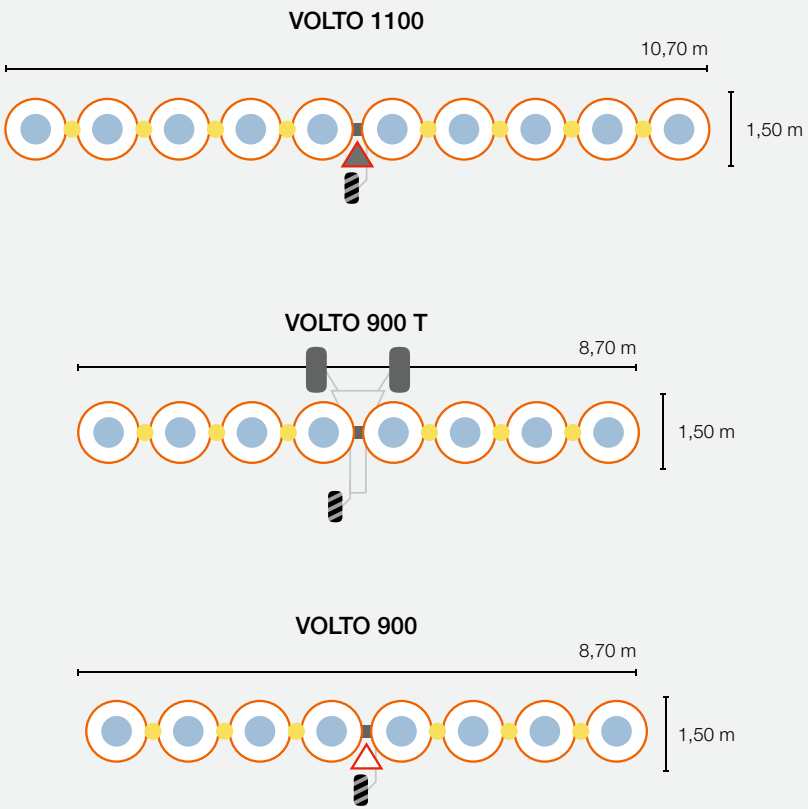
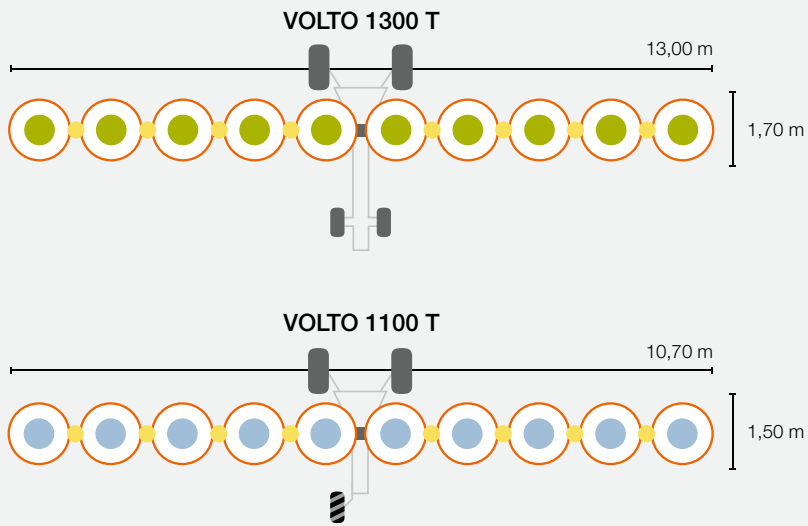
Amamos nuestro trabajo. Porque nos presenta grandes retos. Porque nos exige dar lo mejor de nosotros. Y porque es muy variado. Cada día algo nuevo. Cada parcela es distinta – y cada persona. Requerimos la solución adecuada. Desde las jugosas praderas en los diques de la Frisia oriental hasta las praderas de los valles en el Trentino italiano. En todas las partes del mundo.

Una de estas soluciones es MAX SPREAD. Nuestro madurado concepto de flujo, con el que están equipadas todas las series VOLTO. Porque nosotros deseamos que usted pueda realizar su trabajo de forma aún más confortable y eficiente. Para que cada día vuelva a casa satisfecho.



Poderosos multitalentos.  
La serie grande.

MAX SPREAD  
disponible para  
todas las series.



**Portapúas**

- 7 portapúas por rotor
- 6 portapúas por rotor
- 5 portapúas por rotor

**Barra de transmisión de carga CLAAS (CKL)**

- mecánica
- hidráulica

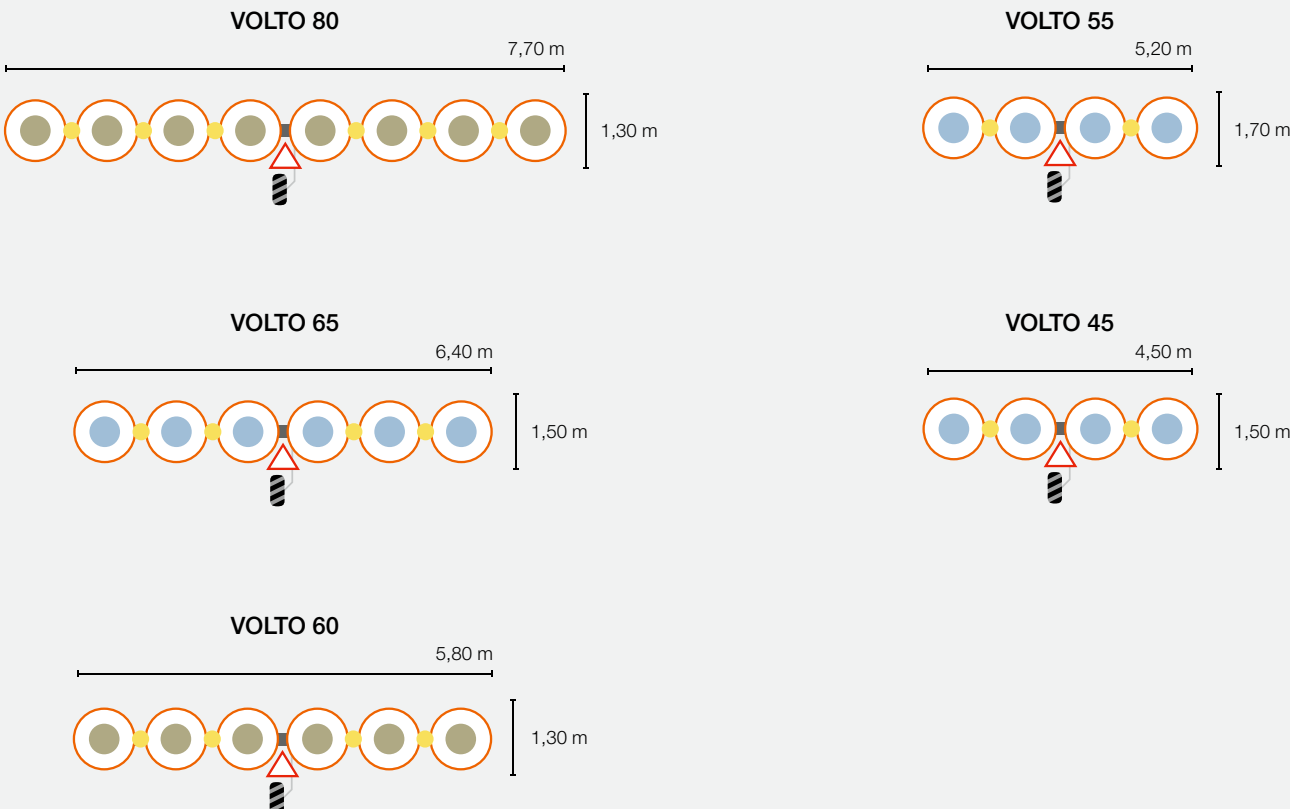
**MAX SPREAD**

- PERMALINK
- Chasis de transporte
- Rueda palpadora
- Rueda palpadora (opcional)

**Anchura**

- Diámetro de los rotores
- Anchura de trabajo

Pequeños paquetes de fuerza.  
La serie compacta.



Para los mejores  
resultados. Inteligentes  
volteadores CLAAS.

Técnica inteligente.

Es lógico que nuestros clientes quieran trabajar únicamente con las mejores máquinas. Para ello los ingenieros de CLAAS se esfuerzan al máximo todos los días. Nuestros volteadores de heno tienen un concepto de flujo exclusivo y destacado en el mercado: MAX SPREAD.

El centro de competencia para la cosecha de forraje.

El centro de desarrollo de productos técnicos para la cosecha de forraje en la ubicación de CLAAS en Bad Saulgau es uno de los más modernos del mundo. Y los empleados, que se encuentran en la región de praderas más inmensa de Europa, saben exactamente lo que tienen que hacer.

La tradición tiene futuro.

Nuestros clientes exigen soluciones versátiles que se adapten perfectamente a sus necesidades. Las explotaciones agrícolas crecen y cambian – al igual que nosotros. Queremos mantener lo excelente – y mejorar continuamente todo lo demás.

El cliente es lo que importa.

La base para nuestro trabajo de desarrollo es la cercanía al cliente. Cada idea, cada deseo, cada crítica es importante para nosotros, para poder ofrecerle a cada cliente individual exactamente el producto que necesita. Con nuestra amplia gama de volteadores es exactamente lo que hemos hecho: El volteador perfecto para cada cliente.

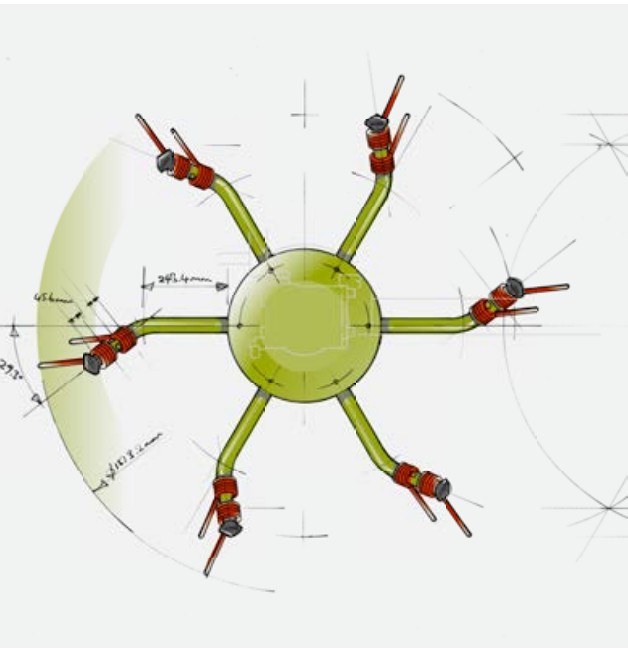


La empresa CLAAS Saulgau GmbH es el centro de competencia de la empresa para la recolección del forraje, el centro de desarrollo de productos aquí presente es uno de los más modernos del mundo.

MAX SPREAD para todos.

Con el lanzamiento del concepto de flujo MAX SPREAD, CLAAS ha revolucionado la técnica de volteado, creando una definición tecnológica. Este desarrollo supone una ventaja para todos los modelos VOLTO: Desde el más grande hasta el más pequeño – todos tienen MAX SPREAD. Lo particular de esta tecnología es que los brazos de púas están inclinados en 29,3° hacia atrás.

- Las ventajas de MAX SPREAD a golpe de vista:
- Mayor rendimiento de rastrillado
  - Entrega más cuidadosa del forraje
  - Esparcido más limpio
  - Mayor rendimiento de caudal
  - Excelente calidad de trabajo



El concepto MAX SPREAD con unión de púas con un seguimiento de 29,3°.



El perfecto concepto de flujo para todos los modelos de la serie VOLTO: MAX SPREAD.

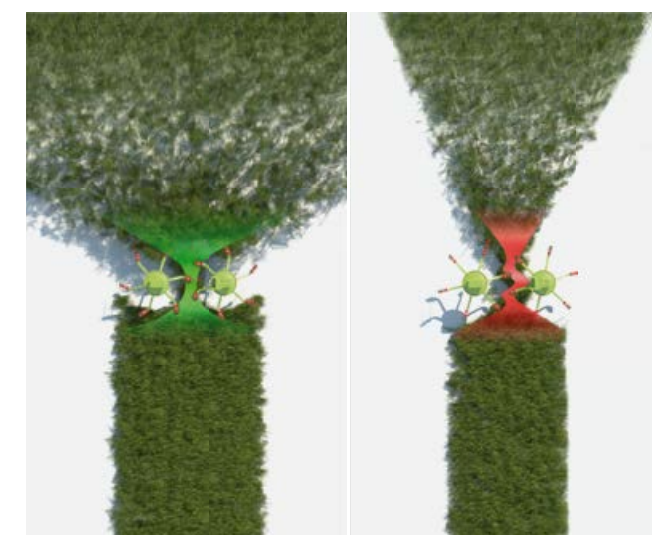
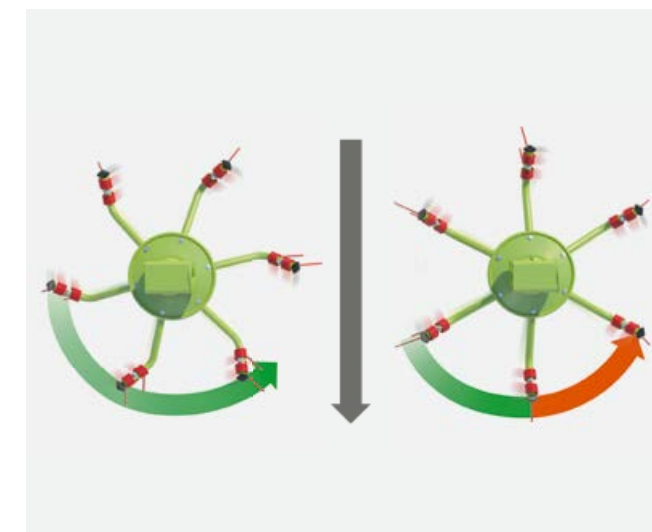
# Independientemente del giro dado: La técnica tiene que ser la correcta.

Cada profesional se merece tener buenas herramientas de trabajo.

Aquellos que aman lo que hacen, no solo quieren hacer de cualquier manera su trabajo. Sino realmente hacerlo lo mejor posible, día tras día. Para ello es una suerte cuando se cuenta con una tecnología madurada en la que confiar. Por ejemplo MAX SPREAD, el inteligente concepto de flujo con una geometría de seguimiento de 29,3°, que permite incluso voltear sin problemas forraje rico en hojas. O la rueda palpadora que guía la máquina con precisión y permite un sencillo ajuste de la altura óptima de trabajo. En trayectos por curvas o en terrenos desnivelados, la barra de transmisión de carga CLAAS ofrece una mayor estabilidad. Para que cada día usted sea capaz de lograr sus objetivos: La mayor calidad.



¿Qué tienen en común un día de verano y MAX SPREAD? 29,3°.



### Recepción más ancha del material con un concepto eficiente de flujo.

Con la colocación de seguimiento de las púas en el concepto de flujo MAX SPREAD, las púas siempre se encuentran durante la recepción de material en el sentido de avance o transversalmente a éste. En la colocación convencional por lo contrario, las púas ya trabajan a la mitad del recorrido de recepción en contra del sentido de avance, limitando con ello la velocidad de avance. En comparación las púas del concepto de flujo MAX SPREAD trabajan un 33% más en el sentido de avance o transversalmente a éste. Así con MAX SPREAD son posibles velocidades de trabajo muy superiores. Pudiendo usted trabajar con un régimen reducido de revoluciones.

### Entrega cuidadosa con un flujo en línea recta.

Al encontrarse las púas durante la recogida del material siempre en ángulo recto con respecto al material de cosecha, éstas pueden desplazarse hacia atrás en dirección hacia las vueltas de las púas. Esto ofrece frente al sistema convencional la ventaja de que el flujo entre los rotores es prácticamente recto. Así se crea más espacio para el paso del material de cosecha. Esto logra el requisito preliminar para un incremento del caudal y un tratamiento especialmente cuidadoso del forraje. Así la técnica MAX SPREAD permite el volteado con un régimen reducido de revoluciones de forrajes ricos en hojas como la alfalfa.

### Reparto más homogéneo con una unión de púas con seguimiento.

También al entregar el material, la colocación de marcha posterior de 29,3° tiene un efecto positivo. Al igual que las palas de esparcido con marcha posterior de un repartidor de abono, ésta logra un reparto más ancho y homogéneo del material de cosecha y un esparcido óptimo. Este efecto de esparcido de abono es apoyado adicionalmente por la descarga de las púas en dirección a las vueltas. Con este impulso adicional el material de cosecha es repartido por toda la anchura.



Informaciones adicionales sobre la serie compacta VOLTO con MAX SPREAD en:

[volto.claas.com](http://volto.claas.com)

# Los tres principales criterios para el trabajo: Calidad, calidad y calidad.



## MAX SPREAD – Convince a los expertos.

"Ninguno de los miembros del jurado podía imaginar que en una técnica de proceso tan madurada como el volteado, todavía pudiese existir este potencial de innovación. El concepto de flujo MAX SPREAD ha convencido a los expertos, siendo galardonado por lo tanto con el premio a la innovación ZLF."

Norbert Bleisteiner, portavoz del jurado



## MAX SPREAD – Experiencias prácticas.

La empresa agrícola Multi-Agrar Claußnitz GmbH en Sajonia Central explota una cantidad total de 3.100 hectáreas de praderas y apuesta para la cosecha de forraje desde hace 20 años por los productos CLAAS. Entre otros también trabajan con un VOLTO 1100 T, equipado con el concepto de flujo MAX SPREAD.

En la explotación el empleado Michael Polster le da una gran importancia a la calidad de ensilado: "Nuestro principal campo de actividad es la ganadería vacuna. Tenemos 1.400 vacas, con un rendimiento medio de 10.000 kilos de leche por vaca y año. ¡Para ello la calidad del forraje tiene que ser perfecta!"



"VOLTO 1100 es una máquina absolutamente fantástica. Estamos especialmente impresionados por su esparcido, que es muy homogéneo y limpio, incluso en la difícil hierba salvaje y con grandes cantidades de forraje. Incluso con altas velocidades de trabajo, el material es repartido por toda la anchura. Estamos muy satisfechos con el VOLTO 1100, habiendo encontrado una máquina que nos ayuda a lograr una excelente calidad de forraje."



## Mayor productividad con un flujo optimizado.

Con el concepto de flujo MAX SPREAD, CLAAS ha mejorado enormemente la calidad de trabajo en el volteado. Mediante la conexión con un seguimiento de 29,3° de las púas, se ha optimizado el flujo en varios aspectos.

De ello se derivan las ventajas siguientes:

- Esparcido mejorado
- Mayores velocidades de trabajo
- Tratamiento cuidadoso del forraje

Dar seguridad.  
Con fiabilidad.



Conducción tranquila y segura con la barra de transmisión de carga CLAAS.

Para un trabajo lo más confortable posible, todas las máquinas con enganche tripuntal están equipadas con la barra de transmisión de carga CLAAS (CKL). Ésta ofrece un seguimiento suave en trayectos por carreteras y evita de forma fiable un choque en pendientes. Con el centrado automático durante la elevación, se transfiere el peso a la barra inferior del tractor. Así no solo se descarga el chasis portante y se fija la máquina – sino que además el centro de gravedad se desplaza cerca del tractor.



Guiado seguro a cualquier velocidad.

De una segura adaptación al suelo, un óptimo cuidado del suelo y una marcha tranquila incluso con grandes velocidades de trabajo, se encargan los neumáticos súper-balón. Están equipados con una protección frente a enrollamientos indeseados.



Se adapta perfectamente:  
La rueda palpadora opcional.

Una adaptación ideal al suelo, independiente del movimiento del tractor, es especialmente importante en terrenos desnivelados. Con una rueda palpadora adicional, disponible opcionalmente, el VOLTO es guiado de forma óptima por el suelo y se ajusta sin herramientas la altura de trabajo. Así evita que las púas se entierren en la capa de hierba y con ello un ensuciamiento del forraje.



Transmisión de la fuerza:  
El embrague de dedos PERMALINK.

El traspaso de fuerza tiene lugar en VOLTO a través del embrague de dedos PERMALINK. Éste se encarga de un fiable traspaso de la fuerza en todas las condiciones de trabajo. Además permite movimientos de pliegue de hasta 180°, logrando con ello el requisito preliminar para una compacta posición de transporte.



Voltear de forma más sencilla con  
brazos esparcidores estables.

Las mayores fuerzas al voltear hacen efecto en los brazos de esparcido. Por ello éstos están fabricados con tubos redondos, siendo especialmente resistentes a la torsión. Los brazos de esparcido están atornillados al disco del rotor y son estabilizados adicionalmente con un anillo de apoyo con ahondamientos.

Dependiendo del modelo, VOLTO tiene un diámetro de rotores de 1,30 m, 1,50 m o 1,70 m y por lo tanto cinco, seis o siete brazos de esparcido.



Púas estables – bien aseguradas.

Todos los volteadores VOLTO están equipados con púas estables. Las púas dobles, con cinco vueltas cada una, están metidas en el brazo de púas y fijadas con un tornillo. En el caso de que se parta una púa, el seguro antipérdidas de púas evita de forma fiable que la púa salga volando.

# Paso a paso para un mejor forraje. O mejor dicho: Capa a capa.



## Ayudantes responsables.

Para la salud de sus animales, la calidad del forraje es un factor fundamental. Para ello el volteador juega un papel principal. Es la máquina responsable de la calidad dentro del proceso de forraje, encargándose no solo de mantener su calidad, sino incluso de mejorarla. Exactamente para ello se ha fabricado el VOLTO: Cosechar calidad – y entregarla.

## La mayor calidad mediante un secado por capas.

Para cosechar forraje de gran calidad, se requiere un secado homogéneo del material de cosecha. Por ello las púas de VOLTO están equipadas con varillas del mismo tamaño. Recogen el forraje por capas y se encargan de mezclarlo bien. Con ello se logra un esparcido homogéneo que permite un rápido secado del material de cosecha.

## Mayor vida útil gracias al sometimiento a un esfuerzo homogéneo.

La recepción por capas tiene además la ventaja de que la púa delantera y la trasera se usan por igual. Con ello se incrementa en gran medida su vida útil. En el caso de que de todas formas tenga que sustituir una púa, siempre tiene el repuesto adecuado en el almacén. Ya que con las varillas del mismo tamaño, puede utilizar las púas para ambos sentidos de giro de los rotores.

## Más flexibilidad con el ángulo de esparcido regulable.

Para poder adaptar la máquina a las correspondientes condiciones de cosecha, el ángulo de esparcido se puede ajustar dependiendo del modelo en un margen de 12° a 18°. Además las púas pueden ser ajustadas en cada caso 7° hacia delante o hacia atrás. Así se puede ajustar con precisión el esparcido.

## Mejor protección con el seguro antipérdida de púas.

Para amortiguar las cargas, las púas disponen de cinco vueltas. Con un grosor del material de 9,5 mm, éstas siguen siendo suficientemente firmes como para garantizar un limpio trabajo de rastrillado. Para proteger a los animales y la máquina de cosecha sucesora, cada brazo esparcidor cuenta con un seguro frente a la pérdida de púas. Éste evita que, en el caso de una rotura de púas, las púas se pierdan y, con su forma de trapecio, que causen enrollamientos en el brazo de mando.



Trabajo de rastrillado limpio: La recogida de material tiene lugar en porciones pequeñas.



El reglaje sin herramientas del ángulo de esparcido para los mejores resultados en todas las condiciones.

Trabajo limpio.  
Y sin límites.

La mejor calidad de forraje



#### Eficiente: El dispositivo de esparcido marginal.

Con el dispositivo de esparcido marginal logra también en las zonas marginales que el material de cosecha se seque de forma homogénea. Girando la lona de esparcido marginal limita el vuelo del forraje y hace que se quede donde se debe quedar. Además trabaja siempre con la totalidad de la anchura de trabajo y evita colocar inclinadas las ruedas de rodaje y el correspondiente daño para la máquina.

La lona de esparcido marginal es también muy útil al trabajar en heno. Utilizándola como ayuda para hacer marcas, sabe en todo momento los lugares que ya ha trabajado y evita hacer pasadas dobles.



#### Móvil: La posición para cabeceros.

En la posición para los finales de parcela levanta la máquina por encima de las zonas ya trabajadas. Esta función también sirve para sobrepasar pequeñas zanjas o ir marcha atrás.



#### Efectivo: El engranaje para hacer hileras de noche.

Al trabajar en heno es especialmente importante hacer hileras de noche para aprovechar la corta temporalada. Así el heno absorbe menos humedad por la noche, pudiendo secarse con mayor rapidez. Para ello entra en acción el engranaje para hileras de noche, que reduce el régimen de revoluciones de los rotores en  $\frac{1}{3}$ . Así el material de cosecha se coloca en varias hileras pequeñas.

# ¿Fuerza de impacto? Con el VOLTO realmente impactante.

## La serie grande.

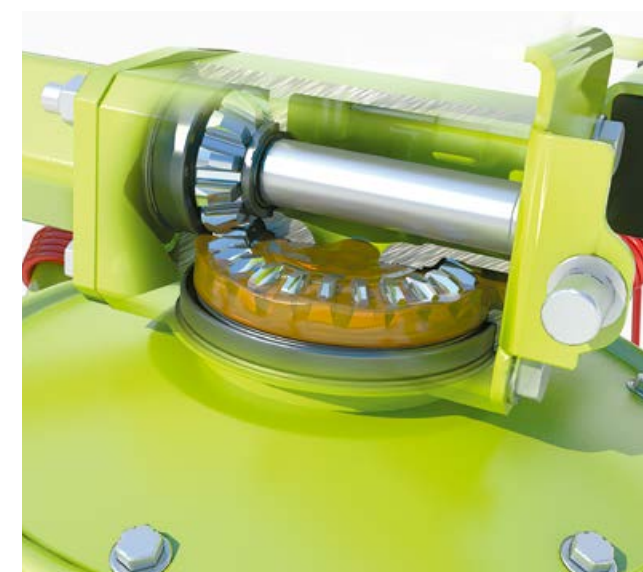
Le ayudamos a pensar, y también a esparcir, en grandes dimensiones. Con nuevas ideas, desarrollos y el deseo de lograr siempre los mejores resultados posibles. Para que pueda realizar su trabajo de forma rápida y eficiente. También gracias a MAX SPREAD. No solo le ahorra un tiempo valioso, sino que hace que su trabajo sea más confortable.

|              |         |
|--------------|---------|
| VOLTO 1300 T | 13,00 m |
| VOLTO 1100 T | 10,70 m |
| VOLTO 1100   | 10,70 m |
| VOLTO 900 T  | 8,70 m  |
| VOLTO 900    | 8,70 m  |
| VOLTO 800 T  | 7,70 m  |
| VOLTO 800    | 7,70 m  |
| VOLTO 700    | 6,70 m  |



Marcha redondo.  
Y siempre lubricado.

Serie grande



Exento de mantenimiento con engranajes siempre lubricados.

Todos los VOLTO de la serie grande cuentan con engranajes de los rotores herméticamente cerrados y siempre lubricados. En combinación con el embrague de dedos PERMALINK, el accionamiento en estos volteadores requiere un mínimo mantenimiento a excepción del eje cardán. Al mismo tiempo el sellado hermético evita que lubricantes ensucien el forraje.



Potentes y resistentes con su construcción maciza.

El aguante necesario para trabajar lo obtiene el VOLTO con los macizos tubos cuadrados. Estos tienen un grosor de paredes de 8 mm y están además girados en 45°. Así se absorben fuerzas de torsión y se garantiza una seguridad operativa duradera. Además las articulaciones de fundición macizas con conexión doble asumen las fuerzas que actúan en el chasis.



Compacto y maniobrable en el campo.  
Seguro en carretera.

Los modelos T de la serie grande están equipados con una lanza corta y un chasis de transporte detrás de los rotores. Esto hace posible estrechas maniobras de giro y un manejo compacto y sencillo durante el trabajo. Con la gran distancia entre ejes, son posibles en carretera velocidades de transporte de hasta 40 km/h.

Lo que caracteriza una buena tecnología:  
Que marcha sola.



Rendimiento máximo con una tecnología eficiente.

Con una anchura de trabajo de 13,00 m, el CLAAS VOLTO 1300 T ofrece rendimientos punta en el campo. En un solo paso de trabajo voltea con sus diez rotores cinco hileras de una segadora de 3 m. Logrando al mismo tiempo con su inteligente plegado una compacta medida de transporte.

Poco mantenimiento con engranajes lubricados.

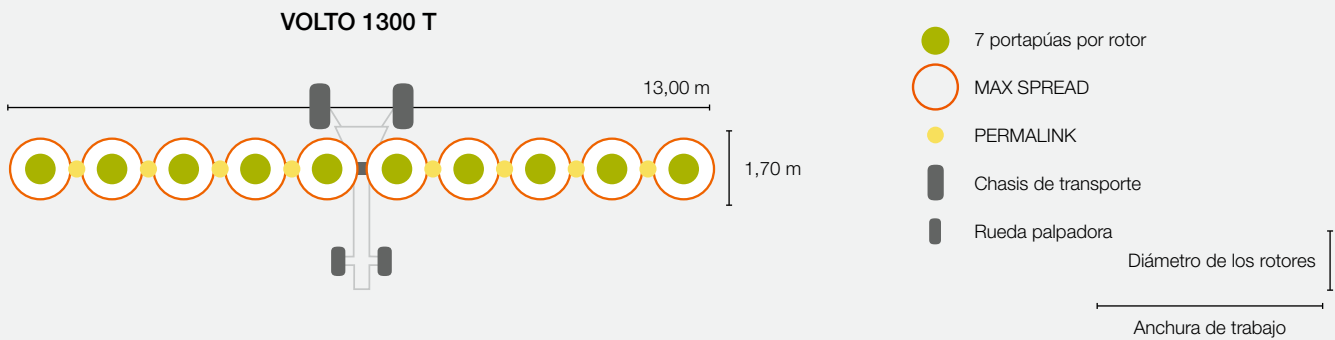
Gracias a los engranajes de los rotores siempre lubricados y el embrague de dedos PERMALINK, el accionamiento requiere muy poco mantenimiento. La rueda palpadora doble permite una adaptación al suelo independientemente del tractor y sirve para ajustar la altura de trabajo deseada. Para hacer hileras de noche es suficiente una reducción del régimen de revoluciones de la toma de fuerza de 1.000 rpm a 540 rpm. En las zonas marginales se encarga la lona hidráulica de esparcido marginal de que el forraje se quede donde debe.

Gran seguridad con accionamiento inteligente.

En VOLTO 1300 T el accionamiento está asegurado por separado para ambas mitades del volteador. Esto hace que los momentos de desconexión en el caso de chocar contra un obstáculo sean los mínimos posibles, cuidando con ello el tramo de accionamiento. Con un embrague de trinquetes doble, se siguen parando sincronizadamente ambas mitades del volteador en caso de chocar contra un obstáculo.

Ahorrando espacio:  
Aparato de mando plegable.

Con un solo distribuidor hidráulico de doble efecto usted pliega 13,00 m de anchura de trabajo a compactos 2,80 m de anchura de transporte. En el transporte el chasis permite con su amplia distancia de apoyo velocidades de avance de hasta 40 km/h. Además rótulos de advertencia con luces integradas ofrecen seguridad.



¿Cosecha limpia?  
Lo tomamos al pie de la letra.



Máximo rendimiento de superficies con volteador de 10 rotores.

Con el VOLTO 1100, CLAAS tiene el volteador de 10 rotores más potente del mundo para acoplamiento tripuntal. Los modelos VOLTO 1100 y VOLTO 1100 T están equipados con una anchura de trabajo de 10,70 m y el concepto de flujo MAX SPREAD. Con ello usted logra un máximo rendimiento de superficie y un mejor esparcido.



Siempre en la huella gracias a la CKL hidráulica.

Para un seguimiento tranquilo se ha equipado el VOLTO 1100 con una barra de transmisión de carga hidráulica y exenta de mantenimiento. Ésta centra la máquina durante la elevación y en trayectos por curvas y evita un choque en pendientes.



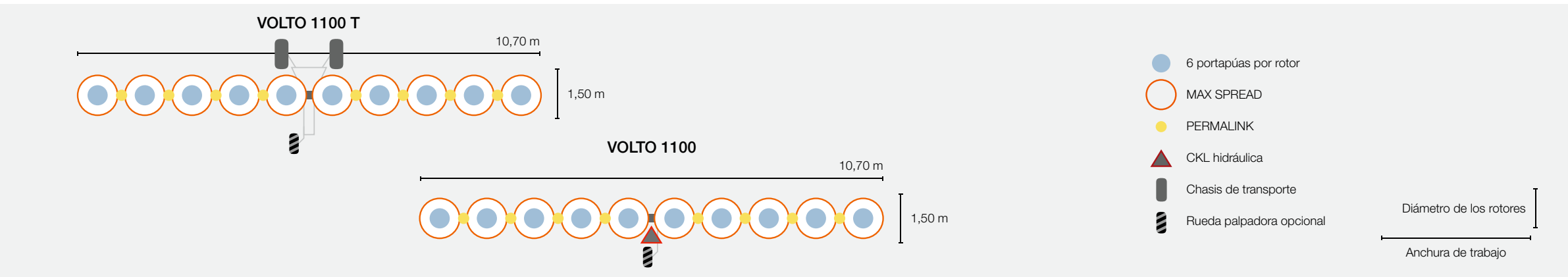
Plegado sencillo, transporte sencillo.

El plegado de VOLTO 1100 se realiza sin cuerdas de tiro con el distribuidor hidráulico de doble efecto. Gracias al pliegue doble de los brazos salientes, se logra una posición compacta de transporte. La barra de transmisión de carga CLAAS ofrece además una mayor seguridad durante el transporte.

En VOLTO 1100 T el chasis de transporte permite con su amplia distancia de apoyo velocidades de avance de hasta 40 km/h.

Ajuste individual, máximo confort.

De un trabajo confortable se encargan la elevación en cabeceros y la lona de esparcido marginal plegable hidráulicamente. Los soportes de las barras protectoras están fabricados de poliamida reforzada con fibra de vidrio. Éstos absorben vibraciones en las barras protectoras y ofrecen con ello una mayor vida útil.



¿Profesionalidad?  
Algo innato en el VOLTO.



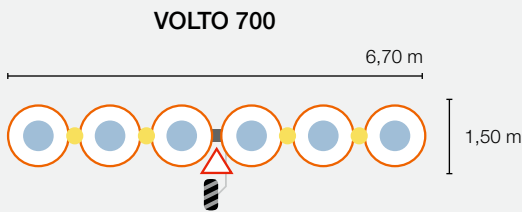
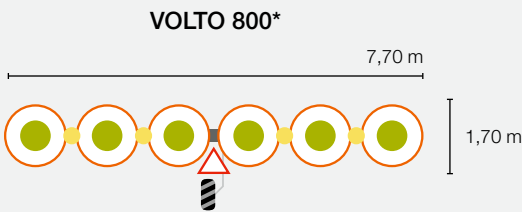
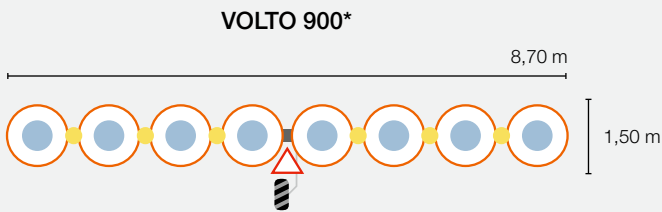
Volteadores para explotaciones de todos los tamaños.

La serie VOLTO 900–700 ha sido desarrollada para el uso continuo y profesional. También en esta clase de rendimiento se ofrecen con los modelos 900 T y 800 T dos potentes volteadores con chasis y, con ello, con una velocidad permitida de hasta 40 km/h. Con anchuras de trabajo de 6,70 a 8,70 m y seis u ocho rotores, CLAAS ofrece la máquina adecuada para cada tamaño de explotación y cada anchura de segadora.



Estable, eficiente y cuidadoso con el forraje.

Un macizo chasis portante de tubos cuadrados girados en 45° ofrece una gran estabilidad. En todos los modelos VOLTO de la serie grande. Engranajes exentos de mantenimiento ahorran tiempo y dinero. De un esparcido homogéneo y un tratamiento cuidadoso del forraje se encarga el concepto de flujo MAX SPREAD con la unión de púas con un seguimiento de 29,3°.



- 6 portapúas por rotor
- 7 portapúas por rotor
- MAX SPREAD
- PERMALINK
- CKL mecánica
- Rueda palpadora opc.

\* Disponible opcionalmente también como máquina arrastrada con chasis de transporte.

Diámetro de los rotores

Anchura de trabajo

A veces son los más pequeños los que hacen los mayores logros.

La clase compacta.

Pequeños pero capaces de mucho – así es la clase compacta de VOLTO, adaptada con anchuras de trabajo de 4,50 a 7,70 m especialmente a tractores más pequeños. Son por lo tanto el acompañante ideal cuando, siendo una explotación pequeña o mediana, se encarga por si mismo de la recolección del forraje. Con la construcción compacta y el bajo peso, todos los modelos son ideales para trabajar en laderas. Estando preparados para salir airoso de los pequeños y grandes retos del trabajo diario.

|          |        |
|----------|--------|
| VOLTO 80 | 7,70 m |
| VOLTO 65 | 6,40 m |
| VOLTO 60 | 5,80 m |
| VOLTO 55 | 5,20 m |
| VOLTO 45 | 4,50 m |



Calidad a lo grande.  
Con pequeños detalles.



Pequeños pero impresionantes: Los modelos VOLTO 65, 55 y 45 están equipados con una tecnología absolutamente profesional. Aquí obtiene informaciones adicionales:

[volto.claas.com](http://volto.claas.com)



Técnica estudiada.

También el VOLTO de la clase compacta está equipado con el embrague de dedos PERMALINK. Éste ofrece una transmisión permanente de la fuerza. Con el enganche tripuntal, los pequeños VOLTO están rápidamente preparados para trabajar. En trayectos por curvas y cuesta abajo, son estabilizados por la barra de transmisión de carga CLAAS (CKL).



Todo dentro de un marco estable.

La estabilidad necesaria para el trabajo viene dada por la robusta construcción del chasis y la maciza unión con tubos redondos entre los rotores. Esta construcción hace que el VOLTO ofrezca una vida útil especialmente larga.



Engranaje fiable.

La clase compacta dispone de nuestra acreditada tecnología de engranajes. Ésta se caracteriza especialmente por su liviana construcción. Así es capaz de hacerle frente a grandes cargas, gracias a su construcción estable.

"Por favor, gire."  
Es un placer.



Flujo óptimo.

Los modelos VOLTO 80 y VOLTO 60 están equipados con el concepto de flujo MAX SPREAD. Con sus ocho o seis rotores y su anchura de trabajo de 7,70 o 5,80 m, son ideales para los agricultores que quieren trabajar grandes superficies con tractores pequeños.



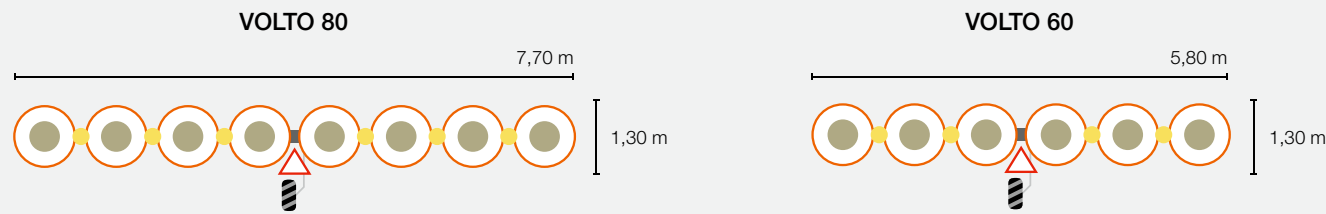
Los profesionales del heno.

Con diámetros de los rotores de 1,30 m, estos dos modelos VOLTO son auténticos especialistas para el heno. Para cuidar el forraje, se puede reducir sin ningún problema el régimen de revoluciones – garantizando un esparcido limpio.



Giro confortable.

El trabajo debe ser lo más confortable posible – también en cabeceros. Por ello el VOLTO 60 está equipado de serie con topes para cabeceros. En el VOLTO 80 éstos están disponibles opcionalmente.



- 5 portapúas por rotor
  - MAX SPREAD
  - PERMALINK
  - CKL mecánica
  - Rueda palpadora opcional
- Diámetro de los rotores
- Anchura de trabajo

También nuestros pequeños tienen ahora MAX SPREAD.



Pequeños grandes profesionales.

Con la serie VOLTO 65-45 ofrece CLAAS, también en el segmento de menor rendimiento, una máquina absolutamente profesional. Con anchuras de trabajo de 4,50 a 6,40 m y con cuatro o seis cuerpos de rotores, cada cliente encuentra el modelo adecuado en este segmento.



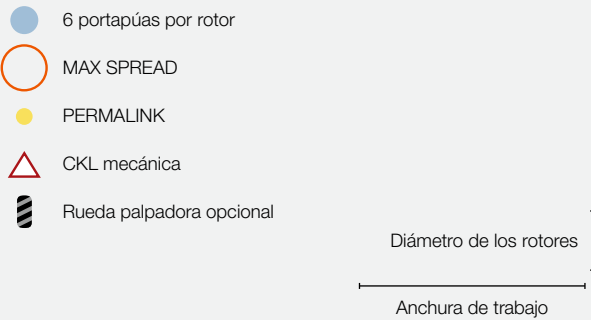
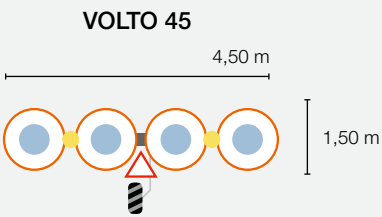
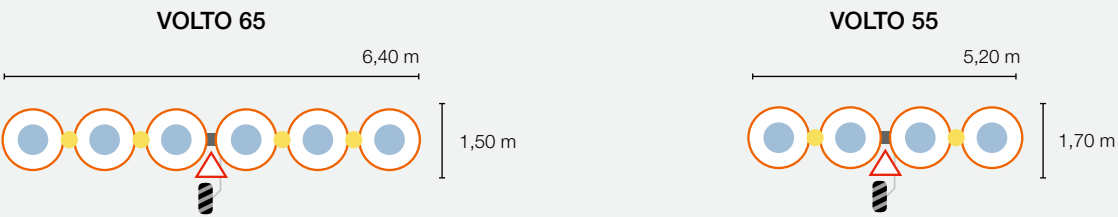
El concepto de flujo MAX SPREAD.

Hace que también los pequeños sean grandes: Con la inclinación de las púas de 29,3°, el VOLTO ofrece un mayor rendimiento de rastrillado, una entrega más cuidadosa del forraje y un limpio esparcido. Para el agricultor aumenta además del rendimiento de caudal, también la calidad de trabajo.



Robustos y de larga vida útil.

Los soportes de las barras protectoras, hechos de poliamida reforzada con fibra de vidrio, son extremadamente robustos y resistentes, ya que compensan de forma fiable las vibraciones producidas en la máquina.



# Lo que sea necesario. CLAAS Service & Parts.



## Sus expectativas marcan las pautas.

Puede estar seguro: Cuando nos necesita, estamos a su lado. En cualquier lugar. Con rapidez. Con fiabilidad. Cuando es necesario 24 horas al día. Con la solución específica necesaria para su máquina, para su explotación. Lo que sea necesario.

## 100% seguridad operativa.

El montaje de repuestos CLAAS ORIGINAL garantiza la máxima seguridad operativa. Nuestras piezas de repuesto son piezas de serie de gran calidad que encajan a la perfección, realizadas con la fabricación más moderna y sometidas a continuos controles de calidad. Lo que sea necesario.

## Piezas y accesorios ORIGINAL.

Su máquina está preparada – su fiabilidad está asegurada. Nuestro objetivo es: pensar en soluciones para su cosecha y su explotación. Especialmente adaptados a su máquina: Piezas de repuesto que encajan perfectamente, consumibles de gran calidad y accesorios útiles. Utilice nuestra amplia gama de productos, a partir de la cual le ofrecemos la solución exacta que requiere su máquina. Lo que sea necesario.

## Siempre rápidamente in situ.

Una amplia red de servicio y personas específicas a su cargo garantizan que siempre pueda contactarnos – tanto a los profesionales del departamento comercial como a los asesores técnicos y al servicio técnico. Lo que sea necesario.

## Siempre a la última.

Los concesionarios CLAAS forman parte mundialmente de las empresas mejor capacitadas para tecnología agrícola. Los técnicos están perfectamente cualificados y equipados correctamente con herramientas especiales y de diagnóstico. El servicio CLAAS es sinónimo de un trabajo de calidad que cumple plenamente sus expectativas de profesionalidad y fiabilidad. Lo que sea necesario.

## Desde Hamm en Alemania, hasta cualquier lugar del mundo.

Nuestro almacén central de piezas de repuesto suministra todas las piezas ORIGINAL de forma rápida y fiable a todo el mundo. Su concesionario CLAAS in situ le ofrece en un tiempo mínimo la solución: para su cosecha, para su explotación. Lo que sea necesario.

El CLAAS Parts Logistics Center en Hamm, Alemania, dispone de más de 155.000 piezas diferentes en una superficie superior a 100.000 m².



Tanto el grande como el pequeño.  
Todos pueden ser profesionales.



| VOLTO                                     |           | Serie grande                                 |                 |                 |           |           |           |           |           | Serie compacta |           |           |           |           |  |
|-------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|----------------|-----------|-----------|-----------|-----------|--|
|                                           |           | 1300 T                                       | 1100 T          | 1100            | 900 T     | 900       | 800 T     | 800       | 700       | 80             | 65        | 60        | 55        | 45        |  |
| Pesos y medidas                           |           |                                              |                 |                 |           |           |           |           |           |                |           |           |           |           |  |
| Anchura de trabajo                        | m         | 13,00                                        | 10,70           | 10,70           | 8,70      | 8,70      | 7,70      | 7,70      | 6,70      | 7,70           | 6,40      | 5,80      | 5,20      | 4,50      |  |
| Altura estacionada                        | m         | 3,70                                         | 3,99            | 3,80            | 3,65      | 3,45      | 3,55      | 3,40      | 3,50      | 3,39           | 3,46      | 3,09      | 2,56      | 2,41      |  |
| Anchura de transporte                     | m         | 2,98                                         | 2,98            | 2,98            | 2,98      | 2,98      | 2,98      | 2,98      | 2,97      | 2,93           | 2,75      | 2,50      | 2,75      | 2,75      |  |
| Longitud de transporte                    | m         | 6,06                                         | 4,22            | –               | 4,22      | –         | 4,22      | –         | –         | –              | –         | –         | –         | –         |  |
| Acoplamiento                              | categoría | II                                           | II              | II              | II        | II        | II        | II        | II        | II             | I+II      | II        | I+II      | I+II      |  |
| Peso según equipamiento                   | kg        | 2420                                         | 1780            | 1480            | 1440      | 1140      | 1240      | 980       | 890       | 910            | 710       | 720       | 560       | 540       |  |
| Accionamiento                             |           |                                              |                 |                 |           |           |           |           |           |                |           |           |           |           |  |
| Rég. de rev. toma de fuerza               | rpm       | 1000                                         | 540             | 540             | 540       | 540       | 540       | 540       | 540       | 540            | 540       | 540       | 540       | 540       |  |
| PERMALINK                                 |           | ●                                            | ●               | ●               | ●         | ●         | ●         | ●         | ●         | ●              | ●         | ●         | ●         | ●         |  |
| Engranajes exentos de mantenimiento       |           | ●                                            | ●               | ●               | ●         | ●         | ●         | ●         | ●         | –              | –         | –         | –         | –         |  |
| Rotores                                   |           |                                              |                 |                 |           |           |           |           |           |                |           |           |           |           |  |
| Rotores                                   | cantidad  | 10                                           | 10              | 10              | 8         | 8         | 6         | 6         | 6         | 8              | 6         | 6         | 4         | 4         |  |
| Diámetro de los rotores                   | m         | 1,70                                         | 1,50            | 1,50            | 1,50      | 1,50      | 1,70      | 1,70      | 1,50      | 1,30           | 1,50      | 1,30      | 1,70      | 1,50      |  |
| Brazos de esparcido por rotor             | cantidad  | 7                                            | 6               | 6               | 6         | 6         | 7         | 7         | 6         | 5              | 6         | 5         | 6         | 6         |  |
| Concepto de flujo MAX SPREAD              |           | ●                                            | ●               | ●               | ●         | ●         | ●         | ●         | ●         | ●              | ●         | ●         | ●         | ●         |  |
| Ángulo de esparcido                       | grados    | 12/16                                        | 12/16           | 12/16           | 12/16     | 12/16     | 12/16     | 12/16     | 12/16     | 14,5/18        | 12/16     | 14,5/18   | 12/16     | 12/16     |  |
| Posición de las púas                      | grados    | – 7/0/+ 7                                    | – 7/0/+ 7       | – 7/0/+ 7       | – 7/0/+ 7 | – 7/0/+ 7 | – 7/0/+ 7 | – 7/0/+ 7 | – 7/0/+ 7 | – 7/0/+ 7      | – 7/0/+ 7 | – 7/0/+ 7 | – 7/0/+ 7 | – 7/0/+ 7 |  |
| Confort                                   |           |                                              |                 |                 |           |           |           |           |           |                |           |           |           |           |  |
| Barra de transmisión de carga CLAAS (CKL) |           | –                                            | –               | ●               | –         | ●         | –         | ●         | ●         | ●              | ●         | ●         | ●         | ●         |  |
| Rueda palpadora                           |           | –                                            | ○               | ○               | ○         | ○         | ○         | ○         | ○         | ○              | ○         | ○         | ○         | ○         |  |
| Rueda palpadora doble                     |           | ●                                            | –               | –               | –         | –         | –         | –         | –         | –              | –         | –         | –         | –         |  |
| Elevación en los finales de parcela       |           | ○ <sup>1</sup>                               | ○               | ○               | ○         | ○         | ●         | ●         | ●         | ○              | ●         | ●         | ●         | ●         |  |
| Lona de esparcido marginal                |           | ○                                            | ○               | ○               | ○         | ○         | ○         | ○         | ○         | ○              | ○         | ○         | ○         | ○         |  |
| Engranaje para hilerar de noche           |           | Cambio del régimen de revoluciones a 540 rpm | ○               | ○               | ○         | ○         | ○         | ○         | ○         | ○              | ○         | ○         | ○         | ○         |  |
| Rueda de repuesto                         |           | ○                                            | ○               | ○               | ○         | ○         | ○         | ○         | ○         | ○              | ○         | ○         | ○         | ○         |  |
| Conexiones hidráulicas                    |           |                                              |                 |                 |           |           |           |           |           |                |           |           |           |           |  |
| Pliegue                                   |           | 1 × ed                                       | 1 × es + 1 × ed | 1 × es + 1 × ed | 1 × ed    | 1 × ed    | 1 × ed    | 1 × ed    | 1 × es    | 1 × ed         | 1 × es    | 1 × es    | 1 × es    | 1 × es    |  |
| Lona de esparcido marginal hydr. (opción) |           | 1 × es (+1 × ed <sup>1</sup> )               | 1 × es          | 1 × es          | 1 × es    | 1 × es    | 1 × es    | 1 × es    | 1 × es    | 1 × es         | 1 × es    | 1 × ed    | 1 × es    | 1 × es    |  |
| Neumáticos ruedas de rodaje               |           |                                              |                 |                 |           |           |           |           |           |                |           |           |           |           |  |
| 16 x 6.5–8                                |           | 6                                            | 8               | 8               | 6         | 6         | 6         | 6         | 6         | 8              | 6         | 6         | 4         | 4         |  |
| 18.5 x 8.5–8                              |           | 4                                            | 2               | 2               | 2         | 2         | –         | –         | –         | –              | –         | –         | –         | –         |  |
| 215/65–15                                 |           | –                                            | –               | –               | 2         | –         | 2         | –         | –         | –              | –         | –         | –         | –         |  |
| 10.00/75–15.3                             |           | 2                                            | 2               | –               | –         | –         | –         | –         | –         | –              | –         | –         | –         | –         |  |
| Neumáticos, rueda palpadora               |           |                                              |                 |                 |           |           |           |           |           |                |           |           |           |           |  |
| 16 x 6.5–8 10 PR                          |           | –                                            | –               | ○               | –         | ○         | –         | ○         | ○         | ○              | ○         | ○         | ○         | ○         |  |
| 18.5 x 8.5–8                              |           | ●                                            | ○               | –               | ○         | –         | ○         | –         | –         | –              | –         | –         | –         | –         |  |

1 Para la elevación en cabeceros + 1 × ed



Asegurando una mejor **cosecha.**

CLAAS Ibérica, S.A.  
Calle Zeus, 5 (Pol. Ind. R-2)  
Apartado de correos 23  
28880 - Meco (Madrid)  
Tel. 918307950, Fax. 918307966  
[www.claas.es](http://www.claas.es)  
[claas.iberica@claas.com](mailto:claas.iberica@claas.com)

531014160718 PB LC 0818